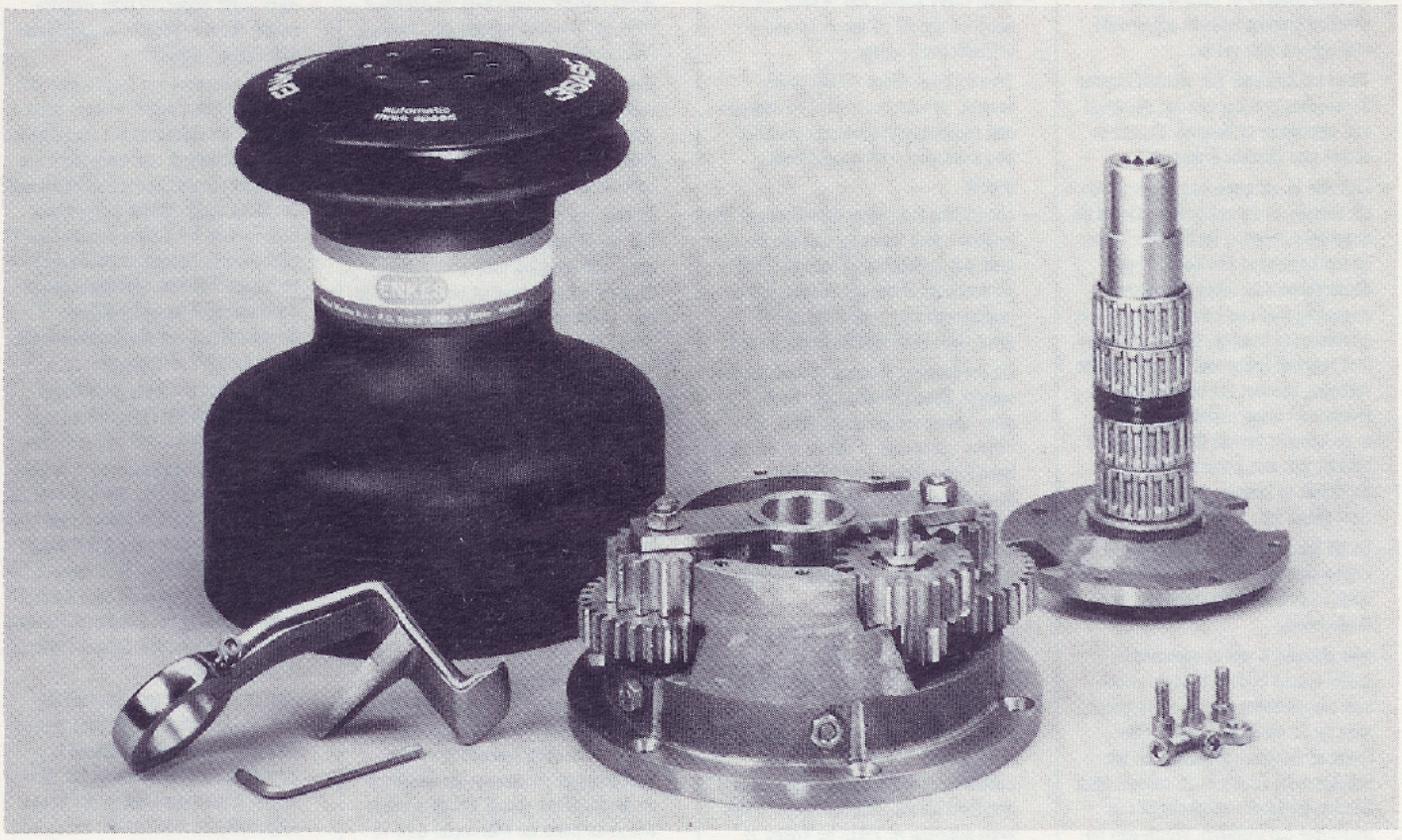
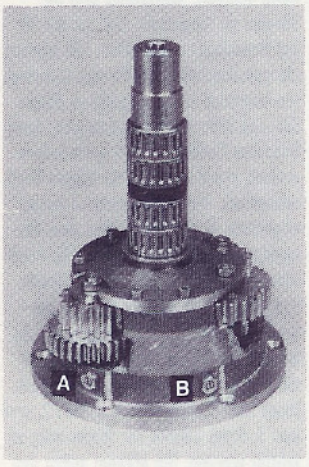
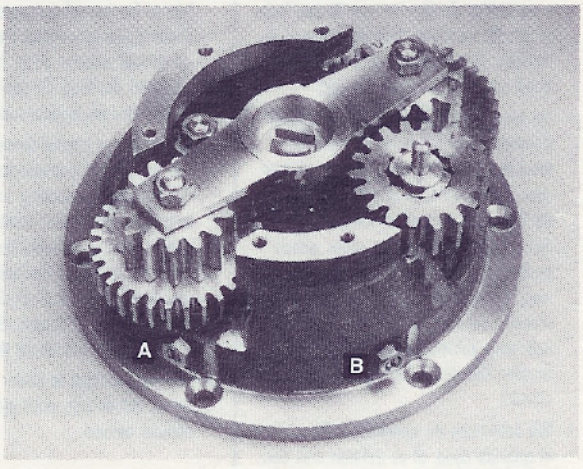
28 ASC - 32 ASC - 36 ASC 3-SPEED







Montage

- Draai de imbusbout in de schootgeleider met bijgeleverde sleutel los.
- Bolder en schootgeleider kunnen nu gelijktijdig vertikaal van de standaard afgenomen worden. Let op dat de lagers zich om de standaard bevinden en niet uit de bolder glijden!
- De standaard kan nu met verzonkenkop bouten (M8 voor type 28 en M10 voor type 32 en 36) worden bevestigd.
- De winch is juist gemonteerd indien het halende part van de schoot schuinoplopend (± 5°) de winch bereikt.
- Na de standaard goed bevestigd te hebben kan de winch weer worden samengesteld door de hierboven beschreven handelingen in omgekeerde volgorde te verrichten.

Installation

- Release the Allen-bolt on the feeder arm with the supplied Allen-key.
- The drum and the feeder arm can be taken off simultaneously. Take care that the bearings remain around the base and do not slip out of the drum!
- Now the base of the winch can be mounted with countersunk headscrews or bolts (M8 for type no. 28 and M10 for type nos. 32 and 36) on the boat.
- The winch is well mounted if the sheet is coming to the drum on a slight rising level (about 5°).
- After having secured the base well, the winch can be reassembled in reverse sequence to above.

Montage

- Enlevez le boulon hexagonal.
- Enlevez le tambour le conducteur de l'écoute. Faites attention à ce que les paliers se trouvent autour de la base et qu'ils ne tombent pas du tambour.
- Ensuite la base peut être fixée avec des boulons (M8 pour les type 22 et M10 pour les types 32 et 36) à tête fraisée.
- Le winch est monté correctement, quand la part piquageante de l'écoute arrive au winch en montant obliquement (± 5°).
- Après avoir fixé la base le winch peut être remonté en effectuant les actions décrits ci-dessus dans le sens inverse.

Montage

- Die Imbusschraube durch den Schotführungsbügel lösen.
- Die Trommel mit dem Schotführungsbügel vom Gehause abziehen. Darauf achten daß Ihnen beim Hochheben kein Lager verlorengeht!
- Nunmehr kann das Gehäuse mit Senkkopfschrauben oder Bolzen (M8 für Typ 22 28 und M10 für Typ 32 und 36) montiert werden.
- Die Winde ist richtig montiert wenn die Anordnung so ist, daß die holende Part der Schot leicht abschüßig zur Winde läuft (etwa 5°).
- Nachdem nunmehr die Winde in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert wurde, ist diese betriebsbereit.

Gebruiksaanwijzing/ onderhoud

- Na elke zeiljacht of -race moeten de winches grondig worden afgespoeld met schoon zoet water.
- Twee tot drie keer per seizoen moeten de winches grondig worden gereinigd met petroleum of benzine. Daarna invetten met speciaal Enkes vet.
- Ditzelfde in elk geval aan het eind van elk zeilseizoen na goede kontrole op de onderdelen. Hiertoe de bolder afnemen en het bovendeel van de standaard demonteren. Alle delen na kontrole zorgvuldig met een kwast reinigen met petroleum of benzine. Daarna invetten met speciaal Enkes vet. Om een goede verdeling van het vet te verkrijgen de tandwielen enige malen ronddraaien. In de schacht van de bovenstandaard bevindt zich een smeernippel om de aandrijfas te kunnen smeren met speciaal Enkes vet.
- Op de flank van de onderstandaard bevinden zich een stelbout A (onder tandwiel) en een stelbout B (tussen de tandwielen).
- Met stelbout A wordt ingesteld bij welke kracht in de schoot de winch kan omschakelen van de 1e vertraging naar de 2e en 3e vertraging. Door Enkes is de winch afgesteld op omschakelen bij 75 kgf in de schoot. Men kan het gewenste schakelpunt dus eventueel zelf instellen. Wordt een hogere kracht gewenst, dan stelbout A naar buiten draaien en wordt een lagere kracht verlangd, dan de stelbout indraaien. Na afstelling de bout altijd goed borgen met 6-kant moer!
- Op bout B bevindt zich een kunststof demper. Door intensief gebruik kan deze demper nagesteld dienen te worden. Bij de schakeling van de 1e naar de 2e en 3e vertraging kan het wenselijk zijn dat de terugslag meer wordt gedempt. Let op, de bout met demper mag niet te ver worden ingedraaid; meestal zal een halve of hooguit een hele slag voldoende zijn. Nooit zover indraaien dat de 3e vertraging hierdoor uitvalt!
- Wij adviseren de winches, indien niet in gebruik zijnd, af te dekken met een plastic of canvas hoes.

Directions of use/ maintenance

- After every sailing trip or race, all winches should be carefully washed off with fresh water.
- Two or three times during sailing season, all winches should be stripped and cleaned with kerosene (paraffin) and lubricated with special Enkes grease.
- Lubricating the gears, those have to be rotated a few times so that the central gear will be lubricated as well. The vertical part of the upper base has a grease-nipple to grease the centre drive shaft with special Enkes grease.
- Do the same at the end of each sailing season. Check for damage. To do this, after having removed the drum, take off the upper-part of the base. All parts have to be cleaned with kerosine (paraffin) and after checking for damage to be lubricated with special Enkes grease. To achieve an even spread of grease, one should rotate the gears a few times.
- On the flank (side) of the lower part of the base there is an adjusting bolt A (under the gears), and an adjusting bolt B (between the gears).
  With bolt A one can adjust at which force, in the sheet, the winch can switch from the first into the second and third speed. This switch-point has been adjusted at 75kgf by Enkes. If one wishes a higher force, then bolt A has to be turned outward and if a lower force is wanted the bolt has to be turned inward. After having adjusted the bolt, do not forget to lock it with the hexoganal nut.
- Bolt B has a plastic damper. Intensive use can make it necessary to adjust the damper. Switching from the first into the second and third speed one might wish to deaden the back-kick. Note, do not turn the bolt too far inward; mostly half a rotation or a bit more will be sufficient. Do not screw it so far that you loose the third gear!
- We recommend to cover the winches, when not in use, with plastic or canvas covers.

Mode d'emploi/ entretien

- Après chaque promenade en bateau à voile, les winches doivent être rincés à l'eau douce et propre.
- Deux à trois fois par saison les winches doivent être nettoyés avec du pétrole ou de l'essence, aprés quoi ils doivent être graissés avec la graisse spéciale Enkes.
- En tout cas il faut repeter ces actions à la fin de la saison de voile, aprés avoir bien contrôlé toutes les pièces. On enleve le tambour et on démonte la partie supérieure de la base. Toutes les pièces doivent être nettoyées soigneusement avec une brosse, au pétrole ou à l'essence. Ensuite graisser avec graissage spéciale Enkes. Pour obtenir un meuilleur partage de la graisse il faut tourner l'intérieur par l'arbre de transmission. Dans le part vertical de la base on trouve, après avoir enlevé les paliers, un raccord à vis pour graisser l'arbre de transmission avec graisse spéciale Enkes.
- Sur le flanc de la partie inférieure de la base se trouvent un boulon de réglage A (au dessous de l'engrenage) et un boulon de réglage B (entre les engrenages). Boulon A s'utilise pour régler à quelle force dans l'écoute le winch peut changer du premier au deuxième ou au troisième retard. Enkes a mis le winch au point de telle façon qu'a 75 kgf dans l'écoute il change. Donc cela peut être eventuellement reglé par soi-même. Si une force plus élevée est souhaitée il faut dévisser boulon A un peu et si une force moins élevée est souhaitée il faut le visser. Aprés réglage precis le boulon doit être assuré avec un écrou.
- Sur le boulon B se trouve une régistre en matière plastique. Par usage intensif il se peut que cette régistre doive être réajustée. Il peut être desirable que le choc en retour sera plus assourdi en changeant du premier au deuxième ou troisième retard.
  Attention: Il ne faut pas trop enforcer le boulon avec la régistre. La plupart du temps un demi tour ou au plus un tour entier sera suffisant. Jamais enforcer si loin que de sorte que le troisième retard ne fonctionne plus.
- Pendant le temps qu'on se ne sert pas des winches, nous vous conseillons de les couvrir d'une housse en plastique ou canvas.

Gebrauchs-anweisung/Pflege

- Nach jeder Segeltour oder Regatta sollten Sie Ihre Winden sorgfältig mit Süßwasser abspülen.
- Zwei bis Dreimal pro Segelsaison sollten alle Winden mit Petroleum gereinigt und anschließend mit dem Spezial Enkes Windenfett neu eingefettet werden. Beim Einfetten der Zahnräder sollten diese einige Malen gedreht werden, so daß das Zentral-Zahnrad auch genügend Fett abbekommt. In dem vertikalen Teil vom Standaard, hinter die Nadellager, befindet sich ein Schmiernippel, um die Zentralantriebsachse mit Fett zu versorgen.
- In jedem Fall am Ende jeder Segelsaison die Winden demontieren, kontrollieren, reinigen und neu einfetten.
- Um eine Kontrolle vornehmen zu können, nehmen Sie bitte die Trommel ab, dann können Sie den Bolder nach oben abnehmen. Darauf achten daß Ihnen beim Hochheben kein Nadellager verlorengeht! Alle Teile nach dem Kontrollieren sorgfältig mit Petroleum reinigen und anschließend mit Spezial Enkes Windenfett fetten.
- Seitlich an den Unterteilen befindet sich ein Justierbolzen A (unter dem Zahnrad) und ein Justierbolzen B (zwischen den Zahnrädern). Mit dem Bolzen A wird die Kraft in der Schot eingestellt, bei welcher die Winde von dem 1. nach den 2. resp. in den 3. Gang schaltet. Werkseitig sind die Winden so eingestellt, daß sie bei 75 kgf Schotkraft umschalten. Sie können die gewünschte Kraft für das Umschalten eventuell selbst regulieren. Wenn Sie eine höhere Kraft wünschen, dann bitte den Bolzen A leicht nach außen drehen, wenn Sie eine niedrigere Kraft wünschen, dann den Bolzen A leicht eindrehen. Sollten Sie selbst eine Einregelung vornehmen, sichern Sie nachdem immer gut die Sechskantmutter.
- Auf dem Bolzen B befindet sich ein Kunststoffdämpfer. Bei intensivem Gebrauch der Winde kann es nötig werden, diesen Dämpfer neu einzustellen. Beim Umschalten vom 1. in den 2. und den 3. Gang könnte der Rückschlag zu kräftig werden. Sie können selbst den Bolzen B leicht eindrehen.
  Achtung: den Bolzen mit dem Dämpfer nicht zu weit eindrehen! Es genügt ½ bis höchstens 1 volle Drehung. Niemals so weit eindrehen, daß der 3. Gang ausfällt!
- Wir empfehlen die Winden, wenn nicht im Gebrauch, abzudecken mit Plastik oder Kanvas Überzüge.

Enkes garandeert de goede werking van elke lier. Indien een onderdeel defekt raakt bij normaal gebruik, kan dit voor reparatie of vervanging worden geretourneerd. De garantie geldt niet bij schade door onzorgvuldig onderhoud, foutieve installatie en/of calamiteiten. Eveneens geldt de garantie niet indien de schade wordt veroorzaakt door verkeerde toepassing of nadat werkzaamheden door anderen dan Enkes aan de lier is verricht.

Enkes fully guarantees the quality of each winch. Should any part prove to be defective during normal use, it may be returned for repair or replacement. Naturally this guarantee does not apply to damage resulting from lack of maintenance, improper installation, accident or misuse, nor does it apply to failure caused applications which do not conform with Enkes' recommendations. Nor does it cover work done by firms other than Enkes.

Enkes garantit totalement la qualité de ses winches. Si une pièce quelconque s'avère défectueuse elle sera réparée ou changée. Naturellement, cette garantie ne s'applique pas aux dommages résultant de manque d'entretien, de mauvaise installation, d'accident ou mauvais usage, pas plus qu'elle ne s'applique aus dommages résultant de non-respect des recommendations d'Enkes. Elle ne couvre pas non plus les modifications faites par quelqu'en d'autre qu'Enkes.